



## CHAPITRE 66

Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que le champ d'action de l'ingénieur forestier s'est considérablement étendu en raison des progrès de l'industrie forestière dans la province et des développements des moyens de conservation des ressources forestières;

Attendu qu'il est de l'intérêt de la province de confier à des compétences la direction de ces développements et de cette conservation;

Attendu qu'il est nécessaire de conférer à l'Association des ingénieurs forestiers de la province de Québec et à son conseil les pouvoirs essentiels à la réalisation de ces fins;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 273, s. 3,  
am.

**1.** L'article 3 de la Loi des ingénieurs forestiers (Statuts refondus, 1941, chapitre 273) est modifié:

a) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 2°, les mots "actif ou un membre associé" par les mots "en règle";

b) en ajoutant dans la deuxième ligne du paragraphe 4°, après le mot "personne", les mots "exerçant les fonctions d'ingénieur et";

c) en ajoutant dans la troisième ligne du paragraphe 4°, après le mot "surveiller" les mots "exécuter, ou diriger";

## CHAPTER 66

An Act to amend the Forest Engineers' Act

[Assented to, the 10th of March, 1949]

**W**HEREAS the field of action of the forest engineer has expanded considerably due to the progress of forest industries in the province and to the developments of the means of conservation of forest resources;

Whereas it is in the interest of the province to entrust to competent persons the direction of such developments and conservation;

Whereas it is necessary to grant to the Association of Forest Engineers of the Province of Quebec and to its board the powers required to realize such objects;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 3 of the Forest Engineers' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 273) is amended: R.S.,  
c. 273, s. 3,  
am.

a. by replacing in the second and third lines of paragraph 2, the words "an active member or an associate member" by the words, "a member in good standing";

b. by adding in the second line of paragraph 4, after the word "person", the words "practising the profession of engineer and";

c. by adding in the third line of paragraph 4, after the word "supervise", the words "execute, or direct";

d) en ajoutant, dans la quatrième ligne du paragraphe 4°, après le mot "inventaire", les mots "la classification";

e) en ajoutant dans la cinquième ligne du paragraphe 4°, après le mot "évaluation", les mots "du fonds et de la superficie";

f) en ajoutant dans la neuvième ligne du paragraphe 4°, après le mot "forêts" les mots "la sylviculture; la photogrammétrie forestière; l'exploitation, la vidange des bois, l'exploitation des forêts et autres ressources forestières; l'application des sciences du génie forestier à l'utilisation économique des bois; la préparation des cartes, devis, cahiers de charge, rapports et procès-verbaux se rapportant à l'aménagement de la forêt; tous les travaux de génie se rapportant à l'accomplissement des fins précitées";

g) en remplaçant les trois dernières lignes du paragraphe 4°, par les mots suivants: "Nonobstant ce qui précède, les membres de la Corporation des ingénieurs professionnels et de l'Association des ingénieurs forestiers auront une juridiction commune quant aux travaux de génie mentionnés dans la Loi des ingénieurs professionnels et compris dans l'expression "travaux de génie" employée dans la présente loi. L'exécution, à titre d'entrepreneur, de contremaître ou d'artisan, de tout travail, projet, développement ci-dessus mentionnés, élaborés, ou dirigés par un membre de l'Association des ingénieurs forestiers, n'est pas considéré comme agir ou pratiquer comme ingénieur forestier. En ce qui concerne la coupe, l'abattage, le flottage et le transport des bois relatifs aux opérations forestières, la présente loi ne s'applique pas aux cultivateurs."

d. by adding in the fourth line of paragraph 4, after the word "inventory", the word "classification";

e. by adding in the fifth line of paragraph 4, after the word "valuation", the words "of the soil and crops";

f. by adding in the ninth line of paragraph 4 after the word "forests" the words "silviculture; forest photogrammetry; logging and transportation of woods, the exploitation of forests and other forest resources; the application of forest engineering sciences to economical wood utilization; the preparation of maps, estimates and specifications, working plans and reports concerning forest management and any engineering work relating to the execution of the above-mentioned purposes";

g. by replacing the three last lines of paragraph 4 by the words: "Notwithstanding the foregoing provisions, the members of the Corporation of Professional Engineers and of the Association of Forest Engineers shall have common jurisdiction as to the engineering works mentioned in the Professional Engineers' Act and comprised in the expression "engineering work" used in this act. The execution as contractor, foreman or artisan of any of the above-mentioned works, projects, developments prepared or directed by a member of the Association of Forest Engineers, shall not be considered as acting or practising as a forest engineer. This act shall not apply to farmers with respect to the cutting, felling, floating and transportation of timber for forestry operations."

S.R.,  
c. 273, s. 4,  
am.

**2. L'article 4 de ladite loi est modifié:**

a) en remplaçant, dans la huitième ligne du paragraphe 1°, le mot "cinq" par le mot "dix";

b) en retranchant dans la quinzième ligne du paragraphe 2°, les mots "actifs ou associés";

**3. L'article 8 de ladite loi est modifié:**

a) en ajoutant dans la troisième ligne du premier alinéa, après les mots "celui qui", les mots "s'étant conformé aux rè-

**2. Section 4 of the said act is amended: R.S.,**

a. by replacing in the seventh line of paragraph 1, the word "five", by the word "ten";

b. by striking out, in the sixteenth line of paragraph 2, the words "active members or associate";

**3. Section 8 of the said act is amended:**

a. by adding, in the third line of the first paragraph, after the words "person who", the words "has complied with

glements de l'association relatifs à l'admission à la pratique, et";

b) en remplaçant dans la sixième ligne du premier alinéa, les mots "sujet britannique" par les mots "citoyen canadien";

c) en remplaçant, dans les septième, huitième, neuvième, dixième et onzième lignes du premier alinéa, les mots "en sciences forestières de l'École d'arpentage et de génie forestier, ou de l'École polytechnique de Montréal, ou de toute université reconnue de la province de Québec" par les mots "d'ingénieur forestier de la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval ou de toute université de la province de Québec dont le programme d'études en génie forestier est approuvé par l'association,";

d) en remplaçant, dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, les mots "sujet britannique" par "citoyen canadien".

S.R.,  
c. 273, s. 9,  
am.

**4. L'article 9 de ladite loi est modifié:**

a) En remplaçant, dans la dernière ligne du deuxième alinéa, les mots "l'École d'arpentage et de génie forestier" par les mots "la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval";

b) en ajoutant, dans la première ligne du quatrième alinéa, après le mot "réunit", les mots "au moins".

Id., s. 12,  
am.

**5. L'article 12 de ladite loi est modifié:**

a) en ajoutant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, après le mot "forestier", les mots "ni s'annoncer comme expert ou professionnel dans les matières de la compétence de l'ingénieur forestier, ni exécuter des travaux du ressort de l'ingénieur forestier";

b) en retranchant les quatre dernières lignes du deuxième alinéa;

c) en ajoutant, dans la cinquième ligne du troisième alinéa, après le mot "aménagement", les mots "ou autres travaux dont l'exécution requiert la connaissance des sciences du génie,";

d) en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du quatrième alinéa, les mots "n'excédant pas vingt dol-

the by-laws of the association respecting the admission to practise, and";

b. by replacing in the sixth and seventh lines of the first paragraph, the words "British subject", by the words "Canadian citizen";

c. by replacing in the seventh, eighth, ninth, tenth, eleventh and twelfth lines of the first paragraph, the words "forest engineering from the Quebec School of Surveying and Forest Engineering or The Montreal Polytechnical School, or from any recognized University of the Province of Quebec", by the words "of Forest Engineer from the Faculty of Surveying and of Forest Engineering of Laval University or from any University of the Province of Quebec whose curriculum of studies in forest engineering is approved by the association";

d. by replacing in the second line of the second paragraph the words "British subject" by the words "Canadian citizen".

**4. Section 9 of the said act is amended: R.S.,**

a. by replacing in the two last lines of the second paragraph thereof, the words "the School of Surveying and Forest Engineering" by the words "the Faculty of Surveying and Forest Engineering of Laval University";

b. by adding in the first line of the fourth paragraph thereof after the word "meet", the words "at least".

**5. Section 12 of the said act is amended: Id., s. 12**

a. by adding in the fifth line of the first paragraph after the word "engineer", the words "nor advertise himself as an expert or a professional in the matters within the competence of the forest engineer nor execute works within the competence of the forest engineer";

b. by striking out all the words after the words "this act" in the seventh line of the second paragraph thereof;

c. by adding in the fifth line of the third paragraph after the word "management", the words "or any other works the execution whereof requires the knowledge of the sciences of engineering.";

d. by replacing in the second and third lines of the fourth paragraph thereof the words "of not more than twenty dollars

lars pour ladite infraction," par les mots "d'au moins vingt-cinq dollars pour la première infraction, d'au moins cinquante dollars pour la deuxième infraction, et d'au moins cent dollars pour toutes infractions subséquentes".

for the said offence", by the words "of at least twenty-five dollars for the first offence, of at least fifty dollars for the second offence, and of at least one hundred dollars for any subsequent offence".

S.R.,  
c. 273,  
a. 13, am.

**6.** L'article 13 de ladite loi est modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

Services  
profession-  
nels.

"Nulle personne, exerçant la profession d'ingénieur telle que définie à l'article 3 sans en avoir le droit en vertu de la présente loi, ne peut réclamer devant un tribunal aucune somme d'argent pour services professionnels rendus en cette qualité.

Matières  
sommair-  
es.

"Les actions intentées par les ingénieurs forestiers en recouvrement des sommes d'argent à eux dues pour services professionnels sont considérées comme matières sommaires et sont instruites comme telles, tout comme si elles étaient mentionnées à l'article 1150 du Code de procédure civile."

Entrée en  
vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** Section 13 of the said act is amended R.S.,  
by adding thereto the following para- c. 273,  
graphs: s. 13, am.

"No person, practising the profession of Professional engineer as defined in section 3 without s. 13, am. having the right to do so under this act, may claim before any court any sum of money for professional services rendered in such capacity.

"Actions taken by forest engineers to Summary recover sums of money due them for pro- matters. fessional services are deemed summary matters and shall be tried as such, as if they were mentioned in article 1150 of the Code of Civil Procedure."

**7.** This act shall come into force on Coming the day of its sanction. into force.